

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówcie do swoich braci: Mój-lud! A do swoich sióstr: Litość-jej-okazano!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówcie do swoich braci: Mój-lud! A do swoich sióstr: Litość-jej-okazano!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W przeciwnym razie rozbiorę ją do naga i wystawię taką, jaka była w dniu swego narodzenia; uczynię ją podobną do pustyni, zostawię ją jak suchą ziemię i uśmiercę ją pragnieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bym jej snąć nago nie zewlekl a nie postawił jej, jaką była w dzień narodzenia swego, i nie uczynił jej jako pustynia, i nie zostawił jej jako ziemia sucha, i nie umorzył jej pragnieniem:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abych jej snadź nie zewlókł nago a nie postawił jej wedle dnia narodzenia jej i uczynił ją jako pustynią, i postawił ją jako ziemię bezdrożną a umorzył ją pragnieniem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W przeciwnym razie obnażę ją zupełnie, i stanie się taka jak w dzień swych urodzin; uczynię ją podobną do pustyni, sprawię, że będzie jak ziemia wyschnięta, i umrze z pragnienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówcie do swoich braci: Ludu mój! A do swoich sióstr: Umiłowane!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówcie do swoich braci: Mój-Lud a do sióstr: Umiłowana!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówcie do swoich braci: «Mój-Lud», a do swoich sióstr: «Doznająca-Miłosierdzia».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	do brata jego powie: "Mój ludu", a do ich siostry: "Doznałaś miłosierdzia".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажіть вашому братові: Мій Нарід і ваша сестра Помилована.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nazywacie waszych braci: Ammi; a wasze siostry: Racham!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żebym jej nie rozebrał do naga i nie ukazał jak w dniu jej narodzin oraz żeby jej nie upodobił do pustkowia i nie ukazał jak bezwodną ziemię, i nie uśmiercił pragnieniem.